

# 大 阪 日 米 協 会 会 則

## ARTICLES OF ASSOCIATION, JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

### 1. NAME and LOCATION

- Article 1. The Society shall be called the Osaka Nichibei Kyokai (Japan-America Society of Osaka).
- Article 2. The Society shall have its office in the City of Osaka or its vicinities.

### 2. AIMS and ACTIVITIES

- Article 3. The aim of the Society is to promote friendly relations, mutual understanding and cultural interchange between the peoples of Japan and the United States of America.
- Article 4. The Society shall hold discussion meetings and lectures, organize study groups, exchange information, conduct research, support American Students staying in Japan and carry on such activities as are necessary to attain the aims of the Society.

### 3. MEMBERS

- Article 5. Members of the Society shall consist of Honorary Members, Corporate Members, Individual Members (including Absent Members), American Student Members and American AJET members.
- Article 6. Applicants for membership (except American Student Membership) shall be proposed by two members (either Corporate or Individual) to the Society. The Membership Committee selected and nominated by the Board of Directors, shall investigate qualification of the applicants and decide on their acceptability.
- Article 7. Subject to their acceptance, the American Ambassador to Japan shall be the Honorary President of the Society and the Ambassador of the Foreign Ministry stationed in Osaka and the American Consul General, Osaka/Kobe, shall be Honorary Members. Other Honorary Members shall be nominated by the President with the consent of the Board of Directors.
- Article 8. Any member who wishes to resign from the Society shall give written notice thereof to the Society. For example like moving away from one's home town, such member, can retain the right of membership as an 'Absent Member' by paying the due designated in Article 19. During such period, the Society's event's programs would not be provided. An absent Member shall be automatically re-instated as a regular member by notice of its return to the Society.
- Article 9. In case of misconduct in violation of the prohibited activities as outlined under article 25, A member may be expelled by 2/3 of Directors present either in person or by proxy at a Board of Directors Meeting so decided. The reason(s) for expulsion shall not be disclosed to the general membership. The member concerned shall have the right to appeal, by written application to the notice of expulsion in writing within (but not more than) thirty (30) days after receipt of the notice.
- Article 10. The personal information of the members of this Society shall be handled and managed in accordance with the Privacy Policy as separately provided as well as all relevant law.

### 1. 名称及び事務所

- 第1条 本会は大阪日米協会 (Japan-America Society of Osaka) と称する。
- 第2条 本会の事務所は大阪市又はその近郊におく。

### 2. 目的及び事業

- 第3条 本会は日米両国民の親睦と相互理解をはかり文化の交流に寄与することを目的とする。
- 第4条 本会はその目的を達成するため懇談会、講演会、研究会等の開催、各種調査、研究等の資料交換、在日米国人学生等のサポート、その他本会の目的達成に必要なとする事業を行なう。

### 3. 会 員

- 第5条 本会の会員は名誉会員、法人会員、個人会員(不在会員を含む) 及び米国人学生会員と米国人AJET会員とする
- 第6条 本会の会員となることを希望するものは(米国人学生会員を除く)、会員2名(法人或は個人)により、入会を申し込むものとし、理事会の選任した入会委員が選考を行ないその諾否を決定する。
- 第7条 本会は当人の承諾を得て、駐日米国大使を名誉会長に、外務省大阪駐在大使及び在阪神米国総領事を名誉会員に推薦する。他の名誉会員は理事会の同意を得て会長がこれを推薦する。
- 第8条 退会しようとする者は、その旨書面をもって本会に申し出る。尚、異動等の理由で一時休会し、しかるべき時に復帰を望む会員は第19条規定の会費の支払をもって「不在会員」として、引き続き本会在籍の権利を有する。但し、その期間は行事の案内等は送付しない。復帰の際は本会への連絡で、自動的に正会員に戻る。
- 第9条 第25条に記載された禁止事項が確認された場合、理事会は、出席理事と委任状の合計3分の2以上の賛成により、当該会員を除名出来る。除名理由は本人に書面で通知するが、他の会員には告知しない。被除名者において疑義がある時、除名通知より30日以内に理事会に対し、書面で申し出ることが出来る。
- 第10条 本会の会員の個人情報の取り扱い、別途に定めるプライバシーポリシー並びに各関係法令に従い運営する。

#### 4. DIRECTORS, AUDITORS, and OFFICERS

- Article 11. The Society shall elect its Directors and Auditors at the General Meeting. The Board of Directors shall elect from among themselves the following Officers:  
President  
Senior Vice President  
Vice Presidents  
Executive Directors  
One-half of the Directors shall be each year elected.  
The Auditors shall be elected every two years.
- Article 12. The President shall represent the Society and exercise general supervision over the affairs of the Society. The other Directors and Officers shall assist the President in the work of the Society.
- Article 13. The Auditors shall assume the following responsibilities:  
1. Oversee the activities of the Directors, and provide an audit report.  
2. Inspect the activities and assets of the Society, and audit the financial statements and activity reports for each fiscal year.  
3. Attend and make comments at the Annual General Meeting and the Directors Meeting.
- Article 14. The term of office of the Directors, Auditors and Officers shall be two (2) years. At the expiration of their terms, they shall be eligible for re-election.

#### 5. MEETINGS

- Article 15. The meetings of the Society shall be the Annual General Meeting, Directors Meetings and Officers Meetings.
- Article 16. An Annual General Meeting shall be convened by the President at least once a year and the following items shall be submitted for discussion:  
1. Election of Directors  
2. Budget and Settlement of Accounts  
3. Report of activities  
4. Revision of Articles of Association, if proposed  
5. Other important matters  
When the President judges that an Annual General Meeting should not be held due to natural disasters, other extremely difficult reasons or inappropriate situation, an Annual General Meeting is called off and the President can report meeting items adopted by a written resolution at Directors' Meetings to members.
- Article 17. Directors Meetings shall be convened by the President and the following items shall be submitted for discussion:  
1. Election of Officers  
2. Deliberation and formal decisions on proposed projects  
3. Approval of the agenda for the Annual General Meeting  
4. Selection of the Membership Committee  
5. Other important matters
- Article 18. Officers Meetings shall be convened by the President whenever necessary. The Officers shall propose items to be submitted to the Directors Meetings and the General Meetings for their discussion and formal decisions, shall be responsible for the execution of projects based on such decisions and shall take care of other matters of general concern to the Society.

#### 4. 理事及び監事並びに役員

- 第11条 本会は総会に於て理事及び監事を選挙する。理事会は互選を以て下記役員を選任する。  
会 長 一名  
第一副会長 一名  
副 会 長 若干名  
常 任 理 事 若干名  
理事の選挙は、毎年その半数について行なう。  
監事の選挙は、2年毎に行い、若干名を選任する。
- 第12条 会長は本会を代表し、これを主宰する。  
他の理事、役員は会長を補佐する。
- 第13条 監事は次に掲げる職務を行う。  
1. 理事の職務の執行を監査し、監査報告を作成する。  
2. この協会の業務及び財産の状況を調査すること、並びに各事業年度に係る計算書類及び事業報告書等を監査する。  
3. 総会及び理事会に出席し、意見を述べる。
- 第14条 理事及び監事並びに役員の任期は2ヶ年とする。  
但し重任を妨げない。

#### 5. 会 議

- 第15条 本会の会議は総会、理事会及び役員会とする。
- 第16条 総会は毎年1回以上開催し、会長がこれを招集する。  
総会に附議する事項は次の通りとする。  
1. 理事の選挙  
2. 予算並びに決算  
3. 事業報告  
4. 会則の変更  
5. その他の重要事項  
但し天災事変、その他のやむを得ない状況にて招集不可能な場合は、総会を中止し、理事会にて書面決議された事項を会員に書面にて報告できる。
- 第17条 理事会は会長がこれを招集する。  
理事会に附議する事項は次の通りとする。  
1. 役員の互選  
2. 事業計画の検討及び決定  
3. 総会に附議すべき事項  
4. 入会委員の選考  
5. その他の重要事項
- 第18条 役員会は必要に応じ会長がこれを招集する。役員は総会及び理事会に附議すべき事項の立案とその決定に基づく事業計画の実施、その他一般会務の処理につきその責に任ずる。



## 6. FINANCES

Article 19. Expenditures of the Society shall be met by membership dues, contributions, subsidies and revenues from other sources.

Article 20. The Fiscal Year of the Society shall be from July 1 to June 30 of the following year.

Article 21. Members of the Society (except Honorary Members and American Student Members) shall pay annual dues as follows:

### Corporate Members:

¥20,000 per year and a Corporate Member is entitled to designate five (5) representatives. In order to attain the aims of the Society, the Board of Directors may request Corporate Members to pay an additional sum of ¥10,000 or more, entitling two (2) additional representatives to join. Also, in the year of admission, Corporate Members are requested to pay a one-time fee of ¥10,000 in addition to the annual membership dues, irrespective of the amount of dues paid.

### Individual Member:

¥3,000 per year

Also, in the year of admission, Individual Members are requested to pay a one-time fee of ¥1,000 in addition to the annual membership dues.

### Family Members:

Representatives of a Member Corporation may register members of their family as Family Members without any additional payment. Individual Members may register members of their family as Family Members by paying ¥1,000 in addition to the annual membership dues.

### Absent Members:

One-time fee of ¥3,000 shall be paid at the time of notification of absence. No annual due is necessary thereafter for absent period.

### American AJET members:

1,500yen per year

Exemption of the registration fee.

Article 22. Termination-Non-payment of dues.  
Members shall pay the annual dues indicated in a Notice of Dues in full within not more than sixty (60) days after the date appearing on the Notice. If payment of dues has not been received by the Society on expiration of the Sixty (60) day period, a written Notice of Delinquency shall be sent to the member stating that membership will be canceled if payment in full is not received within thirty (30) days from the date appearing on such second Notice.

## 6. 会 計

第19条 本会の経費は、会費、寄附金、補助金及びその他の収入をもってこれにあてる。

第20条 本会の会計年度は、毎年7月1日より翌6月30日までとする。

第21条 本会の会員は（名誉会員及び米国人学生会員を除く）毎年会費を納めねばならない。会費の額は次の通りとする。

### 法人会員

一口年額二万円とし、本会对し5名の代表者を推薦することができる。

更に、理事会は、本会の目的達成のため、法人会員に対し一口一万円単位の会費を追加納入方要請することができる。

なお追加每一口単位に対し2名の代表者を推薦することができる。

但し、入会年度に於いては入会単位数に拘らず、一万円追加納入方要請される。

### 個人会員

年額三千円

但し、入会年度に於いて一千元追加納入方要請される。

### 家族会員

法人会員代表者は追加年会費を納入することなく、その家族を家族会員として登録できる。個人会員は追加年会費として1,000円を納入し、その家族を家族会員として登録できる。

### 不在会員

休会申し出時に三千円を支払い、以後の年会費は休会期間中免除される。

### 米国人 AJET 会員（英語指導補助教員）

年額 一千五百円

入会金は免除

第22条 （会費不払による会員資格喪失）

会員は会費請求後60日以内に会費を納入しなければならない。期日を過ぎて未納の会員に対し、書面をもって催告する。催告の日付後30日以内に会費が納入されなければ、当該会員の会員身分は自動的に喪失する。

## SUPPLEMENTARY RULES

- Article 23. The President is empowered to appoint, when necessary, Committees which shall be entrusted with carrying out certain specific responsibilities.
- Article 24. The Society may hire additional staff members as necessary.
- Article 25. Detailed regulations regarding the Society's activities shall be decided by the President with the approval of the Board of Directors.
- Article 26. (Prohibited items)  
The Society prohibits conducts injurious to the character or interests of the Society.
1. Acts Deemed Detrimental Towards the Society.
  2. Political Activity/Religious activities within the Society.
  3. Commercial Activity/Personal applications within the Society.
  4. Others: Such behaviors not outlined above.

## 附則

- 第23条 会長は必要に応じ、委員を囑託し、特別の事項を処理させることができる。
- 第24条 本会は必要に応じ臨時に事務員を雇傭することができる。
- 第25条 本会の事業施行についての細則は理事会の決議を得て会長がこれを定める。
- 第26条 (禁止事項)  
本会は、以下の事項を禁止する。
1. 本会の名誉を著しく傷つける行為
  2. 本会内での政治活動・宗教活動
  3. 本会内での営利行為ならびに私的利用行為
  4. その他前各号に順ずる行為

以 上

## Privacy Policy

With awareness of the importance of the protection of personal information, Japan - America Society of Osaka will pay close attention to the handling of personal information.

For such purpose, this Society will endeavor to protect the privacy in accordance with the following policy.

### 1. Definition of Personal Information

This Society defines the personal information as any information capable of identifying a particular individual such as name, address, telephone number and email address.

### 2. Acquisition of Personal Information

This Society will acquire the following personal information of the parties who are the member of this Society or any parties who are not the member of this Society but participate in the activities of this Society

- (1) Name;
- (2) Address;
- (3) Age or date of birth;
- (4) Sex;
- (5) Telephone number, email address and other contact information; and
- (6) Any other information designated by this Society for the membership to this Society.

### 3. Use of Personal Information

This Society will use the personal information acquired from the members for the following purposes:

- (1) Creation, issuance and update of the member list;
- (2) Provision of services rendered for attainment of the objectives of this Society;
- (3) Provision of activity reports accompanied by the creation of the webpage;
- (4) Issuance of news letters in the course of the publicity activities of this Society; and
- (5) Pursuit or provision of any other activities or services required by this Society.

### 4. Provision of Personal Information to Third Party

This Society will not provide any personal information of any member to any third party without obtaining a prior consent of such member unless otherwise provided under the law. However, if any one of the following is applicable, this Society may use, disclose or provide the personal information for any purpose other than the purpose of acquisition as set forth in the preceding paragraph:

- (1) If this Society has obtained the consent of the provider;
- (2) If this Society uses such information for the purpose required for the management of this Society;
- (3) If there is a legitimate reason to accomplish the operation plan approved by the General Meeting; or
- (4) If the disclosure is otherwise required pursuant to the legal proceedings.

### 5. Management of Personal Information

This Society will endeavor to properly manage the acquired personal information so as to ensure that none of the acquired personal information is divulged to the outside, destroyed, modified or lost. However, the management by this Society does not extend to such personal information as has been already made available to the public.

## プライバシーポリシー

大阪日米協会は、個人情報保護の重要性を認識し、その取扱いには細心の注意を払います。

そのため、以下の方針によりプライバシーの保護に努めます。

### 1. 情報の定義について

氏名・住所・電話番号・メールアドレスなど、個人を特定出来る情報を個人情報として定義します。

### 2. 個人情報の取得について

本会は、会員或いは本会の活動に参画する非会員の以下の個人情報取得します。

- (1) 氏名
- (2) 住所
- (3) 年齢または生年月日
- (4) 性別
- (5) 電話番号、メールアドレスその他の連絡先情報
- (6) その他本会が指定する会員に関する情報

### 3. 個人情報の利用について

本会は、取得した会員の個人情報を以下の目的のために利用します。

- (1) 会員名簿の作成、発行及び情報更新
- (2) 事業目的に沿って行うサービスの提供
- (3) ホームページ作成にともなう活動レポートの提供
- (4) 本会の広報活動の一環であるニュースレターの発行
- (5) その他、本会が必要とする事業並びにサービス提供のため

### 4. 個人情報の第三者提供について

本会は、法令に定める場合を除き、会員の個人情報を事前に本人の同意を得ることなく第三者に提供することはありません。しかし、以下の各号に該当する場合には前項の取得目的以外に個人情報を利用し、開示または提供する場合があります。

- (1) 提供者の同意がある場合
- (2) 本会の運営上必要となる目的で利用する場合
- (3) 総会で承認された事業計画を達成するために正当な理由がある場合
- (4) その他法的な手続きに基づき開示を求められた場合

### 5. 個人情報の管理について

本会は、取得した個人情報が外部漏洩、破壊や改ざんを受け紛失することのないよう適切な管理に努めます。但し、既に公開されている個人情報については、本会の管理対象外とします。



6. Revise, Deletion or Viewing of Personal Information

If the provider makes a disclosure request for his/her personal information acquired by this Society, this Society will promptly make the disclosure of the same. However, the foregoing is not applicable if this Society is unable to confirm the identity of such person or such request imposes a substantial impairment on the operation of this Society. If the provider makes a revise or deletion request for his/her personal information, this Society will promptly revise or delete such information provided that such request meets the standard as determined by this Society.

7. Traffic Analysis

For the sake of providing better services, this Society uses the traffic analysis for collecting the statistic information of the web page. No personal information will be collected through such traffic analysis.

8. Compliance with Law

This Society will comply with the applicable law in the management of the personal information. If there is any amendment to the law, this Society will revise the above items in accordance with such amendment.

Adopted on July 27, 2018

6. 個人情報の修正・削除と閲覧について

本会が取得した個人情報について、提供者より開示要求があった場合は、速やかに情報開示をします。ただし、本人確認が取れない場合、本会の業務に著しい障害をきたす場合は、その限りではありません。また、提供者から個人情報に関する修正・削除の要求があった場合、本会の定める基準をみたしていることを条件として、速やかに修正・削除を行います。

7. アクセス解析について

より良いサービス提供のため、Webページの統計情報を収集するアクセス解析を使用しています。アクセス解析により、個人情報を収集することはありません。

8. 法令遵守について

個人情報の管理については、定められた法令を遵守します。また法令の改正があった場合、その内容にあわせて上記項目は修正していきます。

2018年7月27日制定  
大阪日米協会